

VAKSEN KONT DIFTERI TETANOS & KOKLICH

S A O U F È T P O U K O N N E N

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis.
Gen anpil rapò sou enfòmasyon konsènan vaksen ki disponib nan lang panyòl ak nan lòt lang. Ale sou sit entènèt la nan www.immunize.org/vis.

1 Poukisa pou w pran vaksen ?

Difteri, tetanòs ak koklich se maladi ki grav e se bakteri ki lakòz yo. Difteri ak koklich pwopaje de yon moun a yon lòt. Tetanòs antre nan kò a atravè blesi oswa plè.

DIFTERI fòme yon kouch epè pa dèyè gòj la.

- Sa ka lakòz pwoblèm pou respire, paralizi, malfonksyonman kè e menm lanmò.

TETANÒS (machwè sere) fè misk yo sere, jeneralman nan tout kò a, e sa bay doulè.

- Sa ka lakòz machwè yo « sere » ki vle di moun nan pa ka louvri bouch li oswa li pa ka vale. Tetanòs koze lanmò nan jiska 2 ka sou 10.

KOKLICH koze kriz touse ki tèlman grav sa vin fè li difisil pou timoun piti manje, bwè oswa respire. Kriz sa yo ka dire pandan plizyè semèn.

- Sa ka lakòz nemoni, kriz malkadi (mouvman sakad ak absans epileptik), domaj nan sèvo ak lanmò.

Vaksen kont difteri, tetanòs ak koklich (DTaP) ka ede anpeche maladi sa yo. Pifò timoun ki pran vaksen DTaP a ap pwoteje pandan adolesans yo. Gen anpil lòt timoun ki ka pran maladi sa yo si nou sispann vaksinen yo.

DTaP se yon vèsyon ki gen plis sekirite pase ansyen vaksen yo rele DTP a. Yo pa itilize DTP ankò Ozetazini.

2 Kilès ki pou pran vaksen DTaP e kilè pou yo pran l ?

Timoun yo dwe pran 5 dòz vaksen DTaP, yon dòz lè yo rive laj sa yo :

- ✓ 2 mwa
- ✓ 4 mwa
- ✓ 6 mwa
- ✓ 15 a 18 mwa
- ✓ 4 a 6 zan

Yo ka administre vaksen DTaP a anmenmtan ak lòt vaksen.

3 Gen sèten timoun ki pa dwe pran vaksen DTaP la oswa ki ta dwe tann

- Timoun ki gen maladi ki pa grav, tankou lagrip, ka vaksinen. Men timoun ki malad grav oswa ki malad konsa-konsa dwe tann jiskaske yo refè anvan pou yo pran vaksen DTaP a.
- Nenpòt timoun ki fè yon reyaksyon alèjik ki menase lavi, apre yo te pran yon dòz DTaP pa dwe pran yon lòt dòz.
- Nenpòt timoun ki sibi yon maladi nan sèvo oswa yon maladi nan sistèm nève a sou 7 jou apre yo pran dòz DTaP a, pa dwe pran yon lòt dòz.
- Pale avèk doktè w la si pitit ou :
 - te gen yon kriz malkadi oswa te dekonpoze apre yon dòz DTaP,
 - te kriye san rete pandan 3 zèdtan oswa pi lontan apre yon dòz DTaP,
 - te gen lafyèv ki te depase 105°F apre yon dòz DTaP.

Mande pwofesyonèl ki ba w swen sante a pou plis enfòmasyon. Sèten pami timoun sa yo pa dwe pran yon lòt dòz vaksen kont koklich, men yo ka pran yon vaksen ki pa gen koklich ladan l, yo rele DT.

4 Timoun ki pi gran ak adilt

DTaP pa otorize pou adolesan, adilt oswa timoun ki gen 7 tan daj oswa ki pi gran.

Sepandan moun ki pi aje yo bezwen pwoteksyon kantmèm. Yon vaksen yo rele **Tdap** sanblab ak DTaP. Yo rekòmande yon grenn dòz Tdap pou moun ki gen 11 zan jouk rive 64 an daj. Yon lòt vaksen yo rele **Td**, pwoteje kont tetanòs ak difteri, men pa kont koklich. Yo rekòmande pou moun pran li chak 10 zan. Gen diferan Rapò sou Enfòmasyon konsènan Vaksen pou chak vaksen sa yo.

5**Ki risk ki asosye avèk vaksen DTaP ?**

Risk ou genyen pou pran maladi difteri, tetanòs oswa koklich pi wo lontan pase risk ou ka genyen lè ou pran vaksen DTaP a.

Sepandan, yon vaksen, menm jan ak nenpòt medikaman, gen posibilite pou l koze pwoblèm ki grav, tankou reyaksyon alèjik ki grav. Chans ki genyen pou vaksen DTaP a koze gwo domaj, oswa menm lanmò, piti anpil.

Pwoblèm ki pa grav (ki rive souvan)

- Lafyèw (jiska apeprè 1 timoun sou 4)
- Woujè oswa anflamasyon kote yo bay piki a (jiska apeprè 1 timoun sou 4)
- Doulè oswa sansibilite kote yo bay piki a (jiska apeprè 1 timoun sou 4)

Leplisouvan, pwoblèm sa yo rive apre 4yèm ak 5yèm dòz seri DTaP yo pase apre dòz anvan yo. Gendelè, apre 4yèm oswa 5yèm dòz vaksen DTaP a, gen anflamasyon nan tout bra a oswa janm lan, kote yo te bay piki a ; e sa konn dire ant 1 a 7 jou (jiska apeprè 1 timoun sou 30).

Pami lòt pwoblèm ki pa grav yo, konn genyen :

- Konpòtman ajite (jiska apeprè 1 timoun sou 3)
- Fatig oswa pa gen apeti (jiska apeprè 1 timoun sou 10)
- Vomisman (jiska apeprè 1 timoun sou 50)

Jeneralman pwoblèm sa yo rive ant 1 oswa 3 jou apre yo bay piki a.

Pwoblèm modere (ki pa rive souvan)

- Kriz malkadi (mouvman sakad oswa absans epileptik) (apeprè 1 timoun sou 14.000)
- Kriye san rete, pandan 3 zèdtan oswa pi lontan (jiska apeprè 1 timoun sou 1.000)
- Gwo lafyèw, depase 105° F (apeprè 1 timoun sou 16.00)

Pwoblèm grav (sa rive trè raman)

- Reyaksyon alèjik grav (mwens pase 1 dòz sou yon milyon)
 - Yo rapòte plizyè lòt pwoblèm grav ki rive apre yo bay vaksen DTaP a. Pami pwoblèm yo, genyen :
 - Kriz epileptik ki dire lontan, koma oswa yon nivo konsyans ki ba
 - Domaj nan sèvo ki pèmanan.
- Pwoblèm sa yo tèlman ra, li trè difisil pou detèmine si se vaksen an ki lakòz yo.

Li enpòtan anpil pou kontwole lafyèw la pou timoun ki te gen kriz malkadi, pou kèlkeswa rezon an. Li enpòtan anpil tou si yon lòt manm fanmi an te gen kriz malkadi. Ou ka diminye lafyèw la ak doulè si w bay pitit ou yon medikaman pou soulaje doulè ki *pa gen aspirin ladann*, apre yo bay piki a, epi pandan 24 pwochen èdtan yo ; swiv enstriksyon ki nan pakè a.

6**E si gen yon reyaksyon modere oswa grav ki rive ?****Ki sentòm pou m siveye ?**

Nenpòt kondisyon ki pa nòmal, tankou yon reyaksyon alèjik grav, gwo lafyèw oswa konpòtman ki pa abityèl. Sa rive trè raman pou gen reyaksyon alèjik grav ki prezante avèk nenpòt ki vaksen. Si ta gen youn ki ta prezante, gen pi fò chans sa ta p rive kèlke minit jiska kèlke zèdtan apre piki a. Sentòm sa yo ka manifeste sou fòm difikilte pou respire, vwa ki anwe oswa sifleman, itikè, po ki vin pal, feblès, kè k ap bat vit oswa toudisman. Si ta gen gwo lafyèw oswa kriz malkadi ki manifeste, jeneralman sa ap fèt sou yon semèn apre piki a.

Kisa m dwe fè ?

- **Rele** yon doktè oswa mennen moun ki gen sentòm sa yo kay doktè touswit.
- **Di** doktè w la sak pase, ba l dat ak lè sa rive a, epi fè l konnen kilè yo te administre vaksen an.
- **Mande** doktè w la, enfimyè w la oswa depatman sante a pou l ranpli yon fòmilè Sistèm Rapò pou Reyaksyon Negatif apre Vaksen (Vaccine Adverse Event Reporting System : VAERS), pou l sa rapòte reyaksyon an.

Oswa ou ka soumèt rapò sa a atravè sit entènèt VAERS la nan www.vaers.hhs.gov, oswa lè w rele nan **1-800-822-7967**.
VAERS pa bay konsèy medikal

7**Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Domaj Vaksen Koze**

Nan sikonstans ki rive raman yo, sizoka oumenm oswa pitit ou gen yon reyaksyon grav a yon vaksen, gen yon pwogram federal yo kreye pou ede peye pou swen y ap bay moun ki sibi domaj nan vaksinasyon.

Si w bezwen plis detay sou Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Domaj Vaksen Koze (National Vaccine Injury Compensation Program), rele nan **1-800-338-2382** oswa vizite sit entènèt pwogram nan, nan www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8**Kijan mwen ka jwenn plis enfòmasyon ?**

- Mande pwofesyonèl swen sante w la. Yo ka ba w feyè enfòmasyon ki vini nan pakè vaksen an oswa yo ka sigjere lòt sous enfòmasyon.
- Rele pwogram vaksinasyon depatman sante lokal oswa leta a.
- Kontakte Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi (Centers for Disease Control and Prevention : CDC) :
 - Rele nan **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Ale sou sit entènèt Pwogram Nasyonal Vaksinasyon an ki nan www.cdc.gov/vaccines



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention



Vaccine Information Statement
DTaP - Haitian Creole (5/17/07) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translation Provided by New York City Department
of Health and Mental Hygiene